

C79.

Christ our Emmanuel
基督是我們的以馬內利

Christ our Emmanuel 基督是我們的以馬內利

C79.

Words and music by
JOHN RUTTER

Moderato e tranquillo $\text{♩} = c. 100$

PIANO *mp dolce*

7 TENORS and BASSES *p dolce cantando*
unis.

1. Far a-way, far a-way shines a—
遠 方 閃 耀 — 道光

12 light, Lead-ing us, guid-ing us on thro' the night;
芒 引 導 我 們 走 過 黑 夜

17 **A** *p* Hum *p* Hum *mp*

S. Clear in the sky and bright - er than the dawn, Point - ing our
清 亮 夜 空 比 黎 明 更 燦 爛 指 向 那

A *mp*

T. B.

This carol is also published with organ accompaniment (ISBN 978-0-19-354081-1).

© Collegium Music Publications 2020. Exclusively licensed worldwide to Oxford University Press.

Printed in Great Britain

OXFORD UNIVERSITY PRESS MUSIC DEPARTMENT, GREAT CLARENDON STREET, OXFORD OX2 6DP
The Moral Rights of the Composer have been asserted. Photocopying this copyright material is ILLEGAL.

22

way to where a child is born. Can it be here we will
 聖 嬰 孩 誕 生 之 地 能 在 這 裡 遇 見

way to where a child is born. Can 能 在 這 裡 遇 見

27

find him? In a sim-ple sta-ble, can it be Mes-si-ah we be-
 祂 嗎? 如 此 簡 陋 馬 槽 我 們 會 得 見 彌 賽 亞

find 祂 嗎? 如 此 簡 陋 馬 槽 我 們 會 得 見 彌 賽 亞

32

輕 Soft - ly 輕 走 en - ter, 近 就 this 是 is he; 祂

輕 Soft - ly 輕 走 en - ter, 近 就 this 是 is he; 祂

- hold? Soft - ly en - ter, this is he; 祂
 嗎? 輕 輕 走 近 就 是 祂

- hold? Soft - ly en - ter, this is he; 祂
 嗎? 輕 輕 走 近 就 是 祂

37

Wor-ship him, hon-our him, bow your knee.
敬拜祂 尊崇祂 迎 接祂

Wor ship him, bow your knee.
敬 拜 祂 迎 接 祂

Wor-ship him, hon-our him, bow your knee. Son of
敬拜祂 尊崇祂 迎 接祂 是 神

Wor ship him, bow your knee. Son of
敬 拜 祂 迎 接 祂 是 神

mp

mp

42

mf
In ex - cel - sis glo - ri - a,
在 至 高 處 榮 耀

mf
In ex - cel - sis glo - ri -
在 至 高 處 榮 耀

God, yet child of man, In ex - cel - sis glo - ri -
子 也 是 人 子 在 至 高 處 榮 耀

God, yet child of man, In ex - cel - sis glo - ri -
子 也 是 人 子 在 至 高 處 榮 耀

mf

mf

47 C

glo-ri-a!
歸於祂

-a!
祂

glo-ri-a!
歸於祂

-a!
祂

Ped. *

53 D *pp*

2. Lul - la - by, lul-la-by,
安睡吧 安睡吧
pp

2. Lul - la - by, lul-la-by,
安睡吧 安睡吧
pp

2. Lul - la - by,
安睡吧
pp

2. Lul - la - by,
安睡吧
pp

mp *dim.* *pp*

D

59

Je - sus sleep! An - gels o - ver you watch will keep.
 小 聖 嬰 天 使 環 繞 看 顧 祢

Je - sus sleep! An - gels watch will keep.
 小 聖 嬰 天 使 看 顧 祢

Je - sus sleep! An - gels watch will keep.
 小 聖 嬰 天 使 看 顧 祢

Je - sus sleep! An - gels watch will keep.
 小 聖 嬰 天 使 看 顧 祢

p

65

p
 Ma - ry will sing a ten - der lul-la - by, Join - ing the song of
 馬 利 亞 融 入 了 天 使 歌 聲 向 小 聖 嬰 低

p
 Ma - ry will sing a ten - der lul-la - by, Join - ing the song of
 馬 利 亞 融 入 了 天 使 歌 聲 向 小 聖 嬰 低

Hum

p
Hum

legato sempre

[E]

71

mf *f*

an - gel choirs on high. Morn - ing will come, he will wak - en, —
 吟 著 安 睡 吧 清 晨 將 臨 祂 將 醒 起

mf *f*

an - gel choirs on high. Morn - ing will come, he will wak - en, —
 吟 著 安 睡 吧 清 晨 將 臨 祂 將 醒 起

mf *f*

Morn - ing will come, he will wak - en, —
 清 晨 將 臨 祂 將 醒

Morn - ing will come, he will wak - en, —
 清 晨 將 臨 祂 將 醒

mf *f*

Morn - ing will come, he will wak - en, —
 清 晨 將 臨 祂 將 醒

76

mf *poco rall.* *poco meno mosso*

— he will be for - sak - en, —
 祂 也 會 被 遺 忘

mf

— he will be for - sak - en, —
 祂 也 會 被 遺 忘

mf *mp* *dim.* *p*

- en, Left to die a - lone up-on the tree. —
 起 釘 在 十 架 上 孤 寂 而 死

mf *mp* *dim.* *p*

- en, Left to die a - lone up-on the tree. —
 起 釘 在 十 架 上 孤 寂 而 死

mf *mp* *dim.* *p*

poco rall. *poco meno mosso*

81 *a tempo*
p

Lul-la-by, lul-la-by, ho-ly child Born of Ma-ry
安睡吧 安睡吧 小聖嬰 聖母所生

Lul-la-by, lul-la-by, ho-ly child Born of Ma-ry
安睡吧 安睡吧 小聖嬰 聖母所生

Lul-la-by, ho-ly child Born of Ma-ry
安睡吧 小聖嬰 聖母所生

Lul-la-by, ho-ly child Born of Ma-ry
安睡吧 小聖嬰 聖母所生

a tempo

87 *F* *mp* *cresc.* *mf*

un-de-filed. Suf-fer-ing, dy-ing, death de
小聖嬰 祂受苦 受死 戰勝

un-de-filed. Suf-fer-ing, dy-ing, death de
小聖嬰 祂受苦 受死 戰勝

un-de-filed. Suf-fer-ing, dy-ing, death de
小聖嬰 祂受苦 受死 戰勝

un-de-filed. Suf-fer-ing, dy-ing, death de
小聖嬰 祂受苦 受死 戰勝

p *mp* *cresc.* *mf*

92 *cresc.* *f* *dim.*

-fy - ing, Christ our Em - man - u - el.
死 亡 耶 穌 以 馬 內 利

cresc. *f* *dim.*

-fy - ing, Christ our Em - man - u - el.
死 亡 耶 穌 以 馬 內 利

cresc. *f* *dim.*

-fy - ing, Christ our Em - man - u - el.
死 亡 耶 穌 以 馬 內 利

cresc. *f* *dim.*

-fy - ing, Christ our Em - man - u - el.
死 亡 耶 穌 以 馬 內 利

cresc. *f* *dim.*

-fy - ing, Christ our Em - man - u - el.
死 亡 耶 穌 以 馬 內 利

97 *mf* G

mf

mf

mf

Christ our Em - man - u - el.
祂 與 我 們 同 在

Christ our Em - man - u - el.
祂 與 我 們 同 在

mf

Ped. *

103

mp

109 *mp dolce*

Ah, ah, ah

mp dolce

Ah, ah, ah

mp dolce

Ah, *mp dolce*

Ah,

114

H *mp*

Son of God, yet

mp 是 神 子 也

Son of God, yet

是 神 子 也

Son of God, yet

是 神 子 也

Son of God, yet

H 是 神 子 也

119

cresc.

child of man, In ex - cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a,
是 人 子 在 至 高 處 榮 耀 祂 榮 耀 祂

cresc.

child of man, In ex - cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a,
是 人 子 在 至 高 處 榮 耀 祂 榮 耀 祂

cresc.

child of man, In ex - cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a,
是 人 子 在 至 高 處 榮 耀 祂 榮 耀 祂

child of man, In ex - cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a,
是 人 子 在 至 高 處 榮 耀 祂 榮 耀 祂

cresc.

f

124

mf *dim.* *rall. al fine* *p*

in ex - cel - sis glo - ri - a!
至 高 榮 耀 歸 於 祂

mf *dim.* *p*

in ex - cel - sis glo - ri - a!
至 高 榮 耀 歸 於 祂

mf *dim.* *p*

in ex - cel - sis glo - ri - a!
至 高 榮 耀 歸 於 祂

mf *dim.* *p*

- a, in ex - cel - sis glo - ri - a!
祂 至 高 榮 耀 歸 於 祂

mf *dim.* *p*

Ped. *